

ONSITE TRAINING

Date	16–19 September / 16–19 вересня/ 16–19 września
Title	Digitization, Digital Preservation, and Emergency Response for Endangered Archival Collections Оцифрування, цифрове збереження та реагування на надзвичайні ситуації для уразливих архівних колекцій Digitalizacja, cyfrowe przechowywanie i reagowanie w sytuacjach kryzysowych w odniesieniu do zagrożonych zbiorów archiwalnych
Location	21 Kłobucka Street Warsaw, Poland / Вулиця Клобуцька, 21 Варшава, Польща / ul. Kłobucka 21, Warszawa, Polska
Trainers	Institute of National Remembrance, Amira Aly, Andrew Chernevych, Maryna Chernyavska
Learning objectives	

The onsite training part of this project aims at reconvening all the participants and discussing their digitization project proposals with the expert trainers and the other participants, while also including more in-depth training based on the feedback of the participating archives. The participants will benefit from the presence of experts in the field to refine and update their digitization projects, but the goal is also to foster exchanges between professionals who are working on similar projects to strengthen this network, nationally and internationally.

Частина цього проекту, присвячена навчанню на місці, має на меті зібрати всіх учасників та обговорити їхні пропозиції щодо проектів цифровізації з експертами-тренерами та іншими учасниками, а також провести більш поглиблене навчання на основі відгуків архівів-учасників. Учасники отримають користь від присутності експертів у цій галузі, які допоможуть їм вдосконалити та оновити їхні проекти цифровізації, але метою також є сприяння обміну досвідом між фахівцями, які працюють над подібними проектами, з метою зміцнення цієї мережі на національному та міжнародному рівнях.

Część projektu obejmująca szkolenia na miejscu ma na celu ponowne zgromadzenie wszystkich uczestników i omówienie ich propozycji projektów digitalizacji z ekspertami oraz innymi uczestnikami, a także przeprowadzenie bardziej szczegółowych szkoleń w oparciu o opinie uczestniczących archiwów. Uczestnicy skorzystają z obecności ekspertów w tej dziedzinie, aby udoskonalić i zaktualizować swoje projekty digitalizacji, ale celem jest również wspieranie wymiany między profesjonalistami pracującymi nad podobnymi projektami w celu wzmocnienia tej sieci, zarówno na szczeblu krajowym, jak i międzynarodowym.

Day I: Institute of National Remembrance

Date: September 16th, 2025

Time: 9:00 to 17:00

Language: Polish <> Ukrainian; Polish <> English

Time	Instructor	Content	Activity
09:00– 09:15	Mariusz Kwaśniak	Welcome of guests / Привітання учасників / Powitanie gości	
09:15– 09:35	Bożena Cisek	Introduction to the “Cyfrowe Archiwum” system / Вступ до системи «Cyfrowe Archiwum» / Wprowadzenie do systemu „Cyfrowe Archiwum”	Intro / Вступ / Wstęp

09:35– 10:05	Marek Lipiński	Digitization at IPN and Digital Repository Module – functionality and workflow / Оцифрування в IPN та модуль цифрового репозиторію – функціональність та робочі процеси / Digitalizacja w IPN i moduł repozytorium cyfrowego – funkcjonalność i obieg pracy	Module 1 / Модуль 1 / Moduł 1
10:05– 10:35	Łukasz Piasecki	Digitization Module (case files) – functionality and workflow / Модуль оцифрування (справи) – функціональність та робочі процеси / Moduł digitalizacji (akta spraw) – funkcjonalność i obieg pracy	Module 2 / Модуль 2 / Moduł 2
10:35– 10:50	–		–
10:50– 11:20	Tomasz Karczewski	Digitization and card catalogue description modules – functionality and workflow / Модулі оцифрування та опису карткових каталогів – функціональність та робочі процеси / Moduły digitalizacji i opisu kart kartotecznych – funkcjonalność i obieg pracy	Module 3 / Модуль 3 / Moduł 3
11:20– 11:50	Radosław Morawski	Multimedia module – functionality and media access / Мультимедіа ний модуль – функціональність та доступ до медіа / Moduł multimedialny – funkcjonalność i dostęp do mediów	Module 4 / Модуль 4 / Moduł 4
11:50– 12:50	–	Lunch break / Обідня перерва / Przerwa na obiad	–
12:50– 13:10	Anna Włodarczyk- Sętopek	Conservation workshop – document preservation presentation / Семінар з консервації – презентація зі збереження документів / Pracownia konserwacji – prezentacja na temat konserwacji dokumentów	Workshop / Семінар / Warsztaty
13:10– 14:10	Cezary Stan & Mateusz Banach / Paweł Popławski	Fujitsu + Kodak Alaris scanner workstation (30 хв) Zeutschel Q1 (30 хв)	Workshop Group I / Семінар Група I / Warsztaty – grupa I
13:10– 14:10	Maciej Tański / Radosław Poboży	Hasselblad photo column workstation (30 хв) Epson photo and video scanner workstation (30 хв)	Workshop Group II / Семінар Група II / Warsztaty – grupa II
14:10– 14:25	–	Coffee break / Перерва на каву / Przerwa na kawę	–

14:25– 15:25	Maciej Tański / Radosław Poboży	Hasselblad photo column workstation (30 хв) Epson photo and video scanner workstation (30 хв)	Workshop Group I / Семінар Група I / Warsztaty – grupa I
14:25– 15:25	Cezary Stan & Mateusz Banach / Paweł Popławski	Fujitsu + Kodak Alaris scanner workstation (30 хв) Zeutschel QI (30 хв)	Workshop Group II / Семінар Група II / Warsztaty – grupa II
15:25– 15:40	Marcin Dębek & Łukasz Kasza	3D scanner and microfilm scanner workstations / 3D-сканер та мікрофільм-сканер / Stanowiska skanera 3D i skanera mikrofilmów	Workshop Group II / Семінар Група II / Warsztaty – grupa II
15:40– 16:00	–	Q&A and discussion / Питання та обговорення / Dyskusja	–

Day 2: Tour of the Modern Records Archives; Emergency Response Module**Date:** September 17th 2025**Time:** 08:30 AM to 17:00**Language:** Tour: Polish <> Ukrainian, Polish <> English; Emergency Response Module: English <> Ukrainian

Time	Instructor	Content	Activity
08:30	–	Hotel Pick-up / Зустріч в готелі / Odbiór z hotelu	Tour / Експерсія / Transport
09:00– 11:00	–	Tour the Central Archives of Modern Records / Експерсія / Zwiedzanie Archiwum Akt Nowych	Tour / Експерсія / Zwiedzanie
11:30– 12:30	–	Lunch / Обід / Obiad	–
12:30– 13:45	Amira Sadik Aly	Situation Analysis, Risk, and Damage Assessment / Аналіз ситуації, ризиків та оцінка пошкоджень / Analiza sytuacji, ryzyka i ocena szkód	Emergency Response Module / Модуль реагування на надзвичайні ситуації / Moduł reagowania kryzysowego
13:50– 15:10	Amira Sadik Aly	Salvage – Handling, Packing, and Stabilizing – practical exercises / Порятунки – поводження, пакування та стабілізація – практичні вправи / Ratowanie – postępowanie, pakowanie i stabilizacja – ćwiczenia praktyczne	Emergency Response Module / Модуль реагування на надзвичайні ситуації / Moduł reagowania kryzysowego
15:10– 15:30	–	Coffee break / Перерва на каву / Przerwa na kawę	–
15:30– 17:00	Amira Sadik Aly	Simulation of Emergency Response and Evacuation / Симуляція реагування та евакуації / Symulacja reagowania w sytuacjach awaryjnych i ewakuacji	Emergency Response Module / Модуль реагування на надзвичайні ситуації / Moduł reagowania kryzysowego

Day 3: Imaging and Digital Preservation Modules**Date:** September 18th 2025**Time:** 09:00 AM to 16:15**Language:** Imaging and Digital Preservation Modules: Ukrainian; Ukrainian <> English; Ukrainian <> Polish

Time	Instructor	Content	Activity
09:00–10:15	Andrew Chernevych	Strategies for selecting records for imaging / Стратегії відбору документів для оцифрування / Strategie wyboru archiwaliów do skanowania	Imaging Module / Модуль оцифрування / Moduł skanowania
10:15–10:30	–	Break / Перерва / Przerwa	–
10:30–12:00	Andrew Chernevych	Scanning textual and photographic records / Сканування текстових і фотодокументів / Skanowanie dokumentów tekstowych i fotograficznych	Imaging Module / Модуль оцифрування / Moduł skanowania
12:00–13:00	–	Lunch / Обід / Obiad	–
13:00–14:30	Andrew Chernevych	Copy stand set-up and photography principles / Налаштування копіювальної станції та принципи фотографування / Przygotowanie stanowiska do fotografowania	Imaging Module / Модуль оцифрування / Moduł skanowania
14:30–14:45	–	Break / Перерва / Przerwa	–
14:45–16:15	Maryna Chernyavska	Archival metadata – standards, crosswalks, and cleanup / Архівні метадані – стандарти, узгодження, очищення / Metadane archiwalne – normy, ścieżki przejścia i porządkowanie	Digital Preservation Module / Модуль цифрового збереження / Moduł cyfrowej archiwizacji

Day 4: Digital Preservation Module; Tour

Date: September 18th 2025

Time: 09:00 AM to 16:15

Language: Imaging and Digital Preservation Modules: Ukrainian; Ukrainian <> English; Ukrainian <> Polish

Time	Instructor	Content	Activity
09:00– 10:15	Maryna Chernyavska	Digital preservation toolkit – formats, validation, and fixity / Інструментарій цифрового збереження – формати, валідація, перевірка цілісності / Narzędzia do cyfrowej archiwizacji – formaty, walidacja i stałość zasad	Digital Preservation Module / Модуль цифрового збереження / Moduł cyfrowej archiwizacji
10:15– 10:30	–	Break / Перерва / Przerwa	–
10:30– 12:00	Maryna Chernyavska		Digital Preservation Module / Модуль цифрового збереження / Moduł cyfrowej archiwizacji
12:00– 12:30	Carlos Serrano Vasquez Oleksandr Lashko	Closing remarks / Заключні слова / Podsumowanie	–
12:30– 13:30	–	Lunch / Обід / Obiad	–

13:30– 15:00	–	<p>Tour of IPN Archival Storage Facilities, Film and Military Archives, Demonstration of the Video Comparator and Rotomat / Екскурсія по архівних сховищах IPN, кіноархіву та військовому архіву, демонстрація / Zwiedzanie magazynów archiwalnych IPN, archiwów filmowych i wojskowych, prezentacja komparatora wideo i rotomatu</p>	Tour / Екскурсія / Zwiedzanie
-----------------	---	---	-------------------------------